
Kurzbeschreibung des Moduls

Im Gegensatz zu den großen russischen (Puschkin, Tolstoi, Dostojewski u.a.), amerikanischen (Poe, Faulkner u.a.) oder französischen (Balzac, Flaubert u.a.) Schriftstellern des 19. und 20. Jahrhunderts sind die beiden polnischen Nationaldichter Adam Mickiewicz (gesprochen: *mitzkjewitsch*) und Juliusz Słowacki (gesprochen: *swowacki*) in Deutschland kaum bekannt. Das mag daran liegen, dass deren Werke zu einem Großteil nur im Kontext der nationalen Geschichte – und damit meist nur für Polen selber – verständlich waren und auch sein sollten. Um den deutschen SchülerInnen dennoch den Zugang zum meist verehrten Dichter Polens, Adam Mickiewicz, zu ermöglichen, wurde im folgenden Modul das Faustmotiv bei Goethe einer humorvollen Ballade von Mickiewicz gegenübergestellt. Beide Autoren lassen sich darüber hinaus auch im Hinblick auf ihre – wenn auch unterschiedlich geartete – nationale Bedeutung für ihr jeweiliges Land vergleichen. Im August 1829 kam es in Weimar sogar zu einem Treffen beider Schriftsteller, das der Autor Louis Fūrnbērg im Jahr 1952 in seiner Novelle "Die Begegnung in Weimar" verarbeitete.

Das Modul enthält

- Eine **didaktische Einführung** zum Thema
- Hinweise zu **Referatsthemen, weiterführender Literatur** sowie **Links**
- **Arbeitsblatt 1:** Textblatt ›Frau Twardowska‹ von Adam Mickiewicz
- **Arbeitsblatt 2:** Leben und Werk von Adam Mickiewicz (1798 – 1855)
- **Arbeitsblatt 3:** Goethes Faust I (drei Auszüge)
- **Arbeitsblatt 4:** Goethe und Mickiewicz im Vergleich

Didaktische Einführung zum Thema

Frau Twardowska und Goethes Faust. Ein Vergleich des Teufelspakt-Motivs bei Adam Mickiewicz und Johann Wolfgang von Goethe

Hinweise zum Einsatz im Unterricht

Das Thema „Frau Twardowska und Goethes Faust. Ein Vergleich des Teufelspakt-Motivs bei Adam Mickiewicz und Johann Wolfgang von Goethe“ eignet sich

zum Erarbeiten der Technik des Motivvergleichs in literarischen Werken

bei der Thematisierung der Ballade als literarische Gattung

in der Vorbereitung auf eine Klassenfahrt/Schüleraustausch mit Polen im Hinblick auf landeskundliche Grundkompetenzen

Film

<http://www.youtube.com/watch?v=b7ZrYSj-AFw>

Die Ballade „Pani Twardowska“ auf Polnisch gelesen von Edward Snopek mit Illustrationen von D. Kozłowska.

Audio

Die Ballade „Pani Twardowska“, gelesen von Olgierd Łukaszewicz (Polnisch) und Manfred Mack (Deutsch) auf der CD zum Lehrwerk „Kneip, Matthias; Mack, Manfred: Polnische Literatur und deutsch-polnische Literaturbeziehungen. Berlin: Cornelsen 2003“.

Themen der Arbeitsblätter

Arbeitsblatt 1: „Frau Twardowska“ von Adam Mickiewicz

Arbeitsblatt II: Leben und Werk von Adam Mickiewicz (1798 – 1855)

Arbeitsblatt III: Goethes Faust I (drei Auszüge)

Arbeitsblatt IV: Goethe und Mickiewicz im Vergleich

Themen, Links und Literatur

Themen für Referate und Hausarbeiten

Geschichte und Literatur im geteilten Polen (1795-1918). Die Bedeutung von Adam Mickiewicz für das polnische Nationalbewusstsein.

Der Teufelspakt als literarisches Motiv. Goethes „Faust“ und „Frau Twardowska“ von Adam Mickiewicz.

Das Thema im Internet

<http://www.zeit.de/1980/37/neigung-friede-freude>

Karl Dedecius schreibt in Der Zeit (5.9.1980) über das Verhältnis von Adam Mickiewicz zur deutschen Literatur und seinen Besuch bei Goethe

<http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/buecher/fragen-sie-reich-ranicki/fragen-sie-reich-ranicki-der-polnische-goethe-1612945.html>

Marcel Reich-Ranicki über Adam Mickiewicz und seine Bedeutung für Polen (Frankfurter Allgemeine Zeitung, 16.3.2011)

Weiterführende Literaturhinweise

Dedecius, Karl (Hrsg.): Adam Mickiewicz. Dich anschauen. Liebesgedichte. Polnisch und deutsch. Übers.: Karl Dedecius. Frankfurt/Main: Insel 1998.

Kluge, Rolf-Dieter (Hrsg.): Von Polen, Poesie und Politik: Adam Mickiewicz. Mit e. Essay v. Karl Dedecius und Beiträgen von Tilman Berger u. a. Tübingen: Attempto 1999.

Kneip, Matthias; Mack, Manfred: Adam Mickiewicz: Frau Twardowska. Eine Ballade des polnischen Nationaldichters. In: Dies.: Polnische Literatur und deutsch-polnische Literaturbeziehungen. Berlin: Cornelsen 2003, S. 18-25.

Kosowski, Richard, A. (Hrsg.): ... und Goethe lächelte. Adam Mickiewicz in Weimar. Books on demand. 2008.

Mazur-Kęłowska, Ewa U. Ott, Ullrich (Hrsg.): Adam Mickiewicz und die Deutschen. Eine Tagung im Deutschen Literaturarchiv Marbach am Neckar. Wiesbaden: Harrassowitz 2000 (=Veröffentlichungen des Deutschen Polen-Instituts; 13).

Miązek, Bonifacy (Hrsg.): Adam Mickiewicz. Leben und Werk. Frankfurt/Main: Lang 1998.

Mickiewicz, Adam: Dichtung und Prosa. Ein Lesebuch von Karl Dedecius. Frankfurt/Main: Suhrkamp 1994 (= Polnische Bibliothek).

Pähl, Sonja: Der Faustmythos in der polnischen Romantik. München. Akademische Verlagsgemeinschaft 2011.